

Traduction italienne du formulaire  
"Vaccinations recommandées"



## Vaccinazioni raccomandate

**I costi della vaccinazione non sono a carico dell'organo responsabile della scuola. La fattura viene emessa dal medico scolastico, in conformità alle disposizioni della legge sull'assicurazione malattie.**

In occasione della visita medica scolastica il medico controllerà il libretto delle vaccinazioni di Suo figlio. Se fossero necessarie alcune vaccinazioni, provvederà il medico scolastico a somministrarle a Suo figlio, **con la Vostra autorizzazione**, o saprà dare i consigli corrispondenti.

Età	Vaccinazione
4-7 anni	- poliomielite - difterite, tetano, pertosse  Vaccinazione di recupero: - morbillo, parotite, rosolia
11-15 anni	- difterite, tetano, pertosse - epatite B (2 o 3 dosi)  Vaccinazione di recupero: - poliomielite - morbillo, parotite, rosolia
11-14 anni	- virus del papilloma umano (HPV) (2 dosi)

**Osservi cortesemente le seguentii seguenti motivi che rendono i vaccini controindicati:**

- reazioni anafilattiche
- gravidanza
- immunodeficienza
- malattia grave acuta

### **Poliomielite (o paralisi infantile)**

Il virus della polio distrugge le cellule del sistema nervoso e provoca paralisi più o meno estese. I muscoli e la respirazione possono essere colpiti, e la malattia richiede una respirazione assistita artificialmente. Se vengono colpiti gli arti inferiori, essi si indeboliscono o si paralizzano, spesso in modo permanente.

Grazie alla vaccinazione sistematica della popolazione, in Svizzera la poliomielite è praticamente scomparsa dal 1983. Per poter mantenere questa immunità, bisogna continuare a vaccinare tutti i bambini.

#### Complicazione vaccinale

Nessuna complicazione vaccinale grave è stata dimostrata.

### **Epatite B**

L'epatite B è una malattia causata da un virus che colpisce il fegato. Il segno più tipico è l'itterizia, ma l'infezione può anche non avere segni particolari o provocare sintomi poco caratteristici (mal di stomaco, nausea, vomito, stanchezza ecc.). Raramente un'epatite B acuta provoca il decesso. La maggior parte delle persone che contraggono questa malattia in età adulta guariscono senza conseguenze, ma per il 5-10% circa l'epatite si cronicizza, il che significa che il virus sarà sempre presente nel loro corpo. Queste persone possono trasmettere il virus per tutta la loro vita e rischiano di sviluppare una cirrosi o un cancro al fegato molti anni o decenni dopo. L'epatite B si trasmette tramite il sangue, i contatti sessuali.

#### Complicazione vaccinale

Nessuna complicazione vaccinale grave è stata dimostrata fin da oggi.

## Difterite, tetano, pertosse

### Difterite

Questa malattia inizia di solito con un semplice mal di gola. Il naso e la gola sono ostruiti e rendono la respirazione del malato difficoltosa e talvolta impossibile, provocando una morte per asfissia.

Grazie alla vaccinazione, in Svizzera la difterite classica è scomparsa. Ma il microbo responsabile di questa malattia non è stato debellato, per cui i bambini non vaccinati possono ancora essere contagiati e ammalarsi gravemente.

### Tetano

Il tetano è causato da germi presenti nel terreno e nel tubo digestivo umano e animale. Il germe penetra nell'organismo attraverso delle ferite (in particolare ferite da taglio e da punta, bruciature). Il veleno del bacillo colpisce il sistema nervoso, provocando degli spasmi muscolari estremamente dolorosi.

### Pertosse

La pertosse è molto contagiosa. Questa malattia può provocare degli accessi di tosse o di soffocamento prolungati e traumatizzanti. Queste crisi sono estenuanti e angosciose.

Generalmente la pertosse dura parecchie settimane. La pertosse può provocare polmoniti, convulsioni e talvolta lesioni cerebrali irreversibili.

### Complicazione vaccinale

Le complicazioni vaccinali gravi sono l'eccezione, a tal punto che è quasi impossibile valutarle con esattezza.

## Morbillo, Parotite, Rosolia

Queste tre malattie virali possono provocare delle complicazioni gravi:

<b>morbillo</b>	encefaliti
<b>parotite (orecchioni)</b>	meningite, orchite
<b>rosolia</b>	malformazioni del nascituro se la malattia si presenta durante i primi tre mesi della gravidanza

Non esiste nessun trattamento medicamentoso capace di guarire queste tre malattie. Solo la vaccinazione può proteggere Suo figlio di maniera efficace contro delle complicazioni gravi. D'altronde la vaccinazione del più grande numero di bambini possibile interrompe la catena di contagio di queste malattie. Tuttavia, dato che i bambini rispondono in vari modi al vaccino, è possibile che la loro protezione non sia sufficiente e che si ammalino.

Attualmente, quasi l'80% dei bambini di 2 anni sono vaccinati con 2 dosi contro queste tre malattie. Con un 20% di bambini ancora non vaccinati, la circolazione dei virus viene mantenuta e rappresenta un rischio per i bambini vaccinati, ma di cui l'immunità protettiva è insufficiente (5% per il morbillo).

### Complicazione vaccinale

Le complicazioni gravi di questa vaccinazione sono estremamente rari. Sono in ogni caso meno frequenti che le complicazioni delle malattie stesse.

**Virus del papilloma umano (HPV)  
(cfr. foglio d'istruzioni dell'Ufficio federale della sanità pubblica)**

## Autorizzazione

Come detentore/detentrica dell'autorità parentale, desidero che mio figlio/mia figlia sia vaccinato/a contro le malattie seguenti, se il controllo del libretto di vaccinazione ne dimostrasse la necessità:

### (segnare con una croce la casella corrispondente)

- Poliomielite
- Diffterite / Tetano / pertosse (vaccino combinato)
- Morbillo, Parotite, Rosolia/MMR (vaccino combinato)
  
- Epatite B
- Virus del papilloma umano (HPV)

### Tutti i vaccini vengono somministrati con una siringa (parzialmente in combinazione)

Cognome, nome/*Nom, prénom*:

---

### Nome ed indirizzo della cassa malattie:

*Nom et adresse de la caisse-maladie:*

---

### Numero di assicurazione/*Numéro de la personne assurée:*

---

Luogo, Data/*Lieu et date:*

---

Firma/*Signature:*

---